



## RUS

внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкции в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту инструкцию.

**Техника безопасности**

- Запрещается использовать не по назначению.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Внимание – механизм регулировки системы ремней</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Во время регулировки системы ремней не прикаждавайте чрезмерных усилий! Механизм регулировки легко перемещается в предусмотренном диапазоне регулировки, и в заданных точках фиксации слышны характерные щелчки.</li> <li>Ни в коем случае не пытайтесь вращать дальше после достижения оптимальой верхней или нижней границы диапазона регулировки — существует риск непоправимого повреждения механизма регулировки.</li></ul>

### Настройка системы EASY GROW SYSTEM:

- Откройте крышку с логотипом EASY GROW SYSTEM на внутренней стороне задней панели и потяните поворотную ручку вверх. Она зафиксрируется с характерным щелчком.
- Поворачивайте поворотную ручку по часовой стрелке, чтобы приспособить ремни к ребенку большего размера (••••).
- Поворачивайте поворотную ручку против часовой стрелки, чтобы приспособить ремни к ребенку меньшего размера (•).
- После завершения регулировки прижмите поворотную ручку вниз, чтобы она достигла положения покоя, и закройте крышку.

## NL

## Gebruiksaanwijzing

Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing venvoelens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

**Veiligheidsinstructies**

- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Waarschuwing – Instellingsmechanisme draagsysteem</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Tijdens het instellen van het draagsysteem geen grote kracht of geweld toepassen! Het instellingsmechanisme functioneert in het daarvoor bedoelde instellingsbereik zeer licht met hoorbare clicks in de vergrendeling.</li> <li>Probeer in geen enkel geval verder te draaien, zodra u de voelbare bovenste en onderste grens van het instellingsbereik heeft bereikt – er bestaat anders het gevaar dat het instellingsmechanisme onherstelbaar beschadigd raakt.</li></ul>

### Instelling EASY GROW SYSTEM:

- Open de afdekking met het EASY GROW SYSTEM-Logo op de binnenzijde van de achterwand en trek de draaigreep naar boven. Hij klikt voelbaar vast.
- Draai de draaigreep met de wijsers van de klok mee (rechtsom) om de draagriemen voor een groter kind aan te passen (••••).
- Draai de draaigreep tegen de wijsers van de klok in (linksom) om de draagriemen voor een kleiner kind aan te passen (•).
- Druk na het voltooiën van de instelling de draaigreep naar beneden in de rustpositie en sluit de afdekking.

## PL

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechować, gdyż może być jeszcze potrzebna.

**Wskazówki bezpieczeństwa**

- Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Ostrzeżenie – Mechanizm nastawy systemu nośnego</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Podczas nastawy systemu nośnego nie wywierać nadmiernej siły! Mechanizm nastawczy działa swobodnie w przewidzianym zakresie regulacyjnym (słyszalne są kliknięcia blokady zatraskowej).</li> <li>Po wyczuwalnym osiągnięciu górnego lub dolnego limitu zakresu regulacyjnego w żadnym wypadku nie próbować dalej obracać mechanizm nastawczy, gdyż może to spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie.</li></ul>

### Ustawianie mechanizmu EASY GROW SYSTEM:

- Otworzyć pokrywę z logo EASY GROW SYSTEM po wewnętrznej stronie tylnej ścianki i pociągnąć uchwył obrotowy do góry. Zatraskuje się on wyczuwalnie.
- Obrócić uchwył obrotowy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby wyregulować pasy nosne dla większego dziecka (••••).
- Obrócić uchwył w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wyregulować pasy nośne dla mniejszego dziecka (•).
- Po ustawieniu przesuwać uchwył obrotowy w dół do pozycji spoczynkowej i zamknąć pokrywę.

## I

## Istruzioni per l’uso

Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione. In caso di cessione dell’apparecchio, consegnate anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.

**Indicazioni di sicurezza**

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Attenzione – Meccanismo di regolazione sistema portante</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Per la regolazione del sistema portante non usare troppa forza, né violenza! Nel campo di regolazione previsto, il meccanismo di regolazione funziona agevolmente e si sentono i clic dell’innesto.</li> <li>Non cercare per nessuna ragione di continuare a girare se si è udito lo scatto del limite superiore o inferiore del campo di regolazione per evitare di danneggiare irreparabilmente il meccanismo di regolazione.</li></ul>

### Regolare il SISTEMA EASY GROW:

- Aprire il rivestimento con il logo SISTEMA EASY GROW sul lato interno della parte posteriore ed estrarre la manopola verso l’alto. Si sente lo scatto.
- Ruotare la manopola in senso orario per adattare gli spillacci a un bambino più alto (••••).
- Ruotare la manopola in senso antiorario per adattare gli spillacci a un bambino più basso (•).
- Dopo avere effettuato la regolazione, premere la manopola verso il basso riportandola in posizione di riposo e chiudere il rivestimento.

## GR

## Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και υποδείξεις. Στη συνέχεια, φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλή μέρος για μελλοντική χρήση. Σε περίπτωση που πουλήσετε της συσκευή, παραδώστε αυτό το εγχειρίδιο στον επόμενο αγοραστή.

**Υποδείξεις ασφαλείας**

- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Προειδοποίηση – Μηχανισμός ρύθμισης συστήματος μεταφοράς</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Μην ασκείτε μεγάλη δύναμη ή βία κατά τη ρύθμιση του συστήματος μεταφοράς! Ο μηχανισμός ρύθμισης λειτουργεί εύκολο στην προβλεπόμενη περιοχή ρύθμισης όταν ακουγονται κλικ κατά την ασφάλιση.</li> <li>Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να συνεχίσετε να περιστρέφετε τον μηχανισμό εάν αντιληφθείτε ότι φτάνει στο ανώτερο ή κατώτερο όριο της περιοχής ρύθμισης – υπάρχει κίνδυνος ο μηχανισμός να υποστεί ανεπιθύρητη ζημιά.</li></ul>

### Ρύθμιση EASY GROW SYSTEM:

- Ανοίξτε το καπάκι με το λογότιπο EASY GROW SYSTEM στην εσωτερική πλευρά της πλάτης και τραβήξτε την περιστρεφόμενη λαβή προς τα πάνω. Θα αισθανθείτε τη λαβή να ασφαλίξει.
- Περιστρέψτε την περιστρεφόμενη λαβή δεξιόστροφα, ώστε να προσαρμόσετε τον μόνιο μεταφοράς για παιδιά μεγαλύτερης ηλικίας (••••).
- Περιστρέψτε την περιστρεφόμενη λαβή αριστερόστροφα, ώστε να προσαρμόσετε τον μόνιο μεταφοράς για παιδιά μικρότερης ηλικίας (•).
- Αφού γίνει η ρύθμιση, πιέστε την περιστρεφόμενη λαβή προς το κάτω στη θέση οδόντοιας και κλείστε το καπάκι ανεπιθύρητη ζημιά.

## H

Kérjük, hogy felszerelés előtt szánjon rá időt és olvassa el végig az alábbi útmutatót. A későbbiekben tartsa biztonságos helyen ezt a füzetét, hogy ha szükség van rá, bármikor megtalálja. Ha eladja ezt a terméket, vele együtt adja tovább ezt az útmutatót is az új tulajdonosnak.

**Biztonsági előírások**

- A terméket kizárólag az előírt célra használja.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Figyelmeztetés – Hordozórendszer beállító mechanizmus</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>A hordozórendszer beállításkor ne alkalmazzon nagy erőt vagy erőszakot! A beállító mechanizmus könnyen működik a tervezett állítási tartományban a raszter hallható kattánásával.</li> <li>Semmi esetre se próbálja meg tovább forgatni, amikor elérté az állítási tartomány érezhető felő vagy alsó határát - fennáll a beállító mechanizmus javíthatatlan séülésének a veszélye.</li></ul>

**Az EASY GROW SYSTEM beállítása:**

- Nyissa fel az EASY GROW SYSTEM logós fedelet a hátlap belső felén és húzza a forgó fogantyút felfelé. Ez érezhetően bekattan.
- Forgassa a forgó fogantyút az óramutatók járásával megegyező irányba a hordozó hevederek hozzáillesztéséhez egy nagyobb gyermek méretére (••••).
- Forgassa a forgó fogantyút az óramutatók járásával ellenkező irányba a hordozó hevederek hozzáillesztéséhez egy kisebb gyermek méretére (•).
- Sikeres beállítás után nyomja lefelé a forgó fogantyút nyugalmi helyzetbe és csukja vissza a fedelet.

## CZ

## Návod k použití

Přečtěte si, prosím, všechny následující pokyny a informace. Uchovejte tento text pro případné budoucí použití. Pokud výrobek prodáte, předejte tento text novému majiteli.

**Bezpečnostní pokyny**

- Výrobek používejte výhradně ke stanovenému účelu.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Upozornění – Nastavovací mechanismus nosného systému</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Při nastavování nosného systému nepoužívejte sílu nebo násilí! Nastavovací mechanismus pracuje v určeném rozsahu přestavení snadno se slyšitelnými zvuky při zapadnutí.</li> <li>V žádném případě nezkoušejte dále otáčet, pokud jste dosáhli citelné horní nebo dolní meze rozsahu přestavení – hrozí nebezpečí nevratného poškození nastavovacího mechanismu.</li></ul>

**Nastavení EASY GROW SYSTEM:**

- Otevřete kryt s logem EASY GROW SYSTEM na vnitřní straně zadní stěny a otočným úchyt vytáhněte nahoru. Citelně zapadne.
- Otáčením otočného úchytu ve směru hodinových ručiček nastavíte nosné pásy pro větší dítě (••••).
- Otáčením otočného úchytu proti směru hodinových ručiček nastavíte nosné pásy pro menší dítě (•).
- Po provedení nastavení otočný úchyt zmačkněte dolů do klidové polohy a zavřete kryt.

## P

## Manual de instruções

Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

**Indicações de segurança**

- Utilize o produto apenas para a finalidade prevista.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Aviso – Mecanismo de ajuste do sistema de suporte</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Enquanto ajusta o sistema de suporte não aplique força excessiva! O mecanismo de ajuste opera dentro da zona de regulação prevista com boa mobilidade enquanto o engate emite cliques audíveis.</li> <li>Nunca continue a rodar quando sentir que atingiu o limite superior ou inferior da zona de regulação, pois existe o perigo de provocar danos irreparáveis no mecanismo de ajuste.</li></ul>

**Ajustar o EASY GROW SYSTEM:**

- Abra a cobertura com o logótipo EASY GROW SYSTEM no lado interior da parede traseira e puxe a pega giratória para cima. Esta engata de forma audível.
- Rode a pega giratória no sentido dos ponteiros do relógio para adaptar as alças de transporte a uma criança maior (•••).
- Rode a pega giratória no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para adaptar as alças de transporte a uma criança mais pequena (•).
- Após o ajuste, rode a pega giratória para baixo para a posição de repouso e feche a cobertura.

## RO

Pentru început vă rugăm să vă lăsați puțin timp și să citiți complet următoarele instrucțiuni și indicații. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare la loc sigur pentru o consultare ulterioară în caz de nevoie. În caz de instrăinare a aparatului vă rugăm să predați și acest manual noului proprietar.

**Instrucțiuni de siguranță**

- Folișiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Avertizare – Mecanism pentru reglarea sistemului de purtare</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Nu aplicați forța sau violența la reglarea sistemului de purtare! Mecanismul de reglare funcționează cu ușurință în domeniul prestabilit cu clicuri sonore de rasterizare.</li> <li>Dacă simțiți că ați atins limita de sus sau de jos a domeniului de reglare, în nici un caz nu trebuie să încercați să rotiți în continuare - se crează pericolul unei deteriorări ireparabile a mecanismului de reglare.</li></ul>

**Reglare EASY GROW SYSTEM:**

- Deschideți clapă cu logo-ul EASY GROW SYSTEM de pe partea internă a peretelui din spate și trageți mânerul rotativ în sus. Blocarea lui se simte ușor.
- La ajustarea bretelilor pentru un copil mai mare, rotiți mânerul rotativ în sensul acelor de ceasornic (•••).
- La ajustarea bretelilor pentru un copil mai mic, rotiți mânerul rotativ în sensul contrar acelor de ceasornic (•).
- După terminarea reglării apăsați mânerul rotativ în jos în poziția de repaus și închideți clapa.

## SK

## Návod na použitie

Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny a informácie. Uchovajte tento návod na použitie pre prípadné budúce použitie. Pokiaľ výrobok predáte, dajte tento návod novému majiteľovi.

**Bezpečnostné upozornenia**

- Výrobok používajte výhradne na stanovený účel.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Upozornenie – Nastavovací mechanizmus nosného systému</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Pri nastavovaní nosného systému nepoužívajte veľkú silu ani násilie! Nastavovací mechanizmus pracuje v určenom nastaviteľnom rozsahu ľahko a s počuteľným kliknutím nastavovania.</li> <li>V žiadnom prípade sa nepokúšajte otáčať ďalej, keď dosiahnete citelnú hornú alebo dolnú hranicu nastaviteľného rozsahu – hrozí nebezpečenstvo neopraviteľného poškodenia nastavovacieho mechanizmu.</li></ul>

**Nastavenie systému EASY GROW SYSTEM:**

- Otvorte kryt s logom EASY GROW SYSTEM na vnútornej strane zadnej steny a poľahnite otočnú rukoväť nahor. Rukoväť počuteľne zaskočí.
- Otočte otočnú rukoväť v smere hodinových ručiček, aby ste upravili dĺžku nosných popruhov pre väčšie dieťa (••••).
- Otočte otočnú rukoväť proti smru hodinových ručiček, aby ste upravili dĺžku nosných popruhov pre menšie dieťa (•).
- Po nastavení zatlačte otočnú rukoväť nadol do pokojivej polohy a zavorte kryt.

## TR

### Kullanma kılavuzu

Biraz zaman ayrılmı ve önce ařađıda verilen talimatlan ve bilgileri iyice okuyun. Bu kullanıml kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve gerektiğinde yeniden okuyun. Bu cihazı başkasına sattığınızıda, bu kullanıma kılavuzunu da yeni sahibine birlikte verin.

**Güvenlik uyarıları**

- Bu ürünü sadece amacına uygun olarak kullanınız.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Uyarı – Tařıma sistemindeki ayar mekanizması</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Tařıma sistemini ayarlarken çok fazla kuvvet veya şiddet uygulamayın! Ayar mekanizması öngörülen ayar aralığında kolayca hareket eder ve kilitlemesi yerine oturduğunda çt sesi verir.</li> <li>Ayar aralığının hissedilebilir olan üst veya alt sınırına ulařtığınızıda daha fazla çevirmeye kalkışmayın. Diđer durumlarda ayar mekanizması onanlamayacak kadar hasar görebilir.</li></ul>

**EASY GROW SYSTEM ayarı:**

- Arka yüzün iç kısmındaki EASY GROW SYSTEM logolu kapađı açın ve döndürme tutamađını yukarı çekin. Hissedilir şekilde yuvasına oturur.
- Tařıma kayışlarını daha büyük bir çocuk için ayarlamak için döndürme tutamađını saat yönünde çevirin (••••).
- Tařıma kayışlarını daha küçük bir çocuk için ayarlamak için döndürme tutamađını saat yönü tersine çevirin (•).
- Ayarı yaptıktan sonra döndürme tutamađını ařađı dođru bekleme pozisyonuna bastırın ve kapađı kapatın.

## S

Ta dig tid og läs först igenom de följande anvisningarna och hänvisningarna helt och hållet. Förvara sedan den här bruksanvisningen på en säker plats för att kunna titta i den när det behövs. Om du gör dig av med apparaten ska du lämna bruksanvisningen till den nya ägaren.

**Säkerhetsanvisningar**

- Använd bara produkten till det som den är avsedd för.

<span><span><span><span><span></span></span></span></span></span> <b>Varning – Inställningsmekanism bärsystem</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Använd inget våld eller större kraft när du ställer in bärsystemet! Inställningsmekanism fungerar väldigt lätt inom avsett inställningsområde, område. Det hörs när det låser in.</li> <li>Obs! Undvik att fortsätta vrida när du känner att du har uppnått den övre eller nedre gränsen av inställningsområdet - det finns risk för att mekanismen går sönder.</li></ul>

**Inställning EASY GROW SYSTEM:**

- Öppna locket med EASY GROW SYSTEM:s logotyp på insidan av bakväggen och dra vredet uppåt. Vredet låser märkbart.
- Vrid vredet medels för att anpassa bärselen till ett större barn (••••).
- Vrid vredet motsols för att anpassa bärselen till ett mindre barn (•).
- När inställningen är klar pressa du vredet nedåt till viloläget och stänger locket.

## Terms of warranty

For our cocozoo backpack model MATE Hama GmbH & Co KG gives a **four-year** extended manufacturer’s guarantee that covers workmanship and material.

The guarantee begins on the purchase date of the product and is valid throughout the EU.

The purchaser’s legal warranty claims are not affected by the guarantee, and can be made to the retailer regardless of the guarantee.

In the event of a guarantee claim, you must return the product along with proof of the date of purchase in the original form to the specialist retailer before expiry of the guarantee period; alternatively, after contacting us first, send it to the service address specified below. Should the claim be valid, Hama GmbH & Co KG will resolve any material or workmanship defects at no cost either by repair or replacement. This is at the discretion of Hama GmbH & Co KG. If the model for which a claim is made is no longer available, we reserve the right to replace it with a succeeding model, possibly with a different motif. Damages that are not covered by this guarantee may be fixed against the cost of the repairs, either at the retailer or by Hama GmbH & Co KG.

Guarantee services do not result in an extension to the guarantee period; nor will the guarantee period start from the beginning again.

The guarantee does not cover damages caused by improper use, normal wear and tear, extreme temperatures, exposure to chemicals or force majeure.

Notes:

- Important components incorporated inside the school backpack can be damaged through the application of strong force – as occurs, for example, if a child sits on the school backpack. This constitutes improper handling of the backpack and is not covered by the guarantee.

- Please note that the backpack does not contain a rigid construction frame, which means that it may topple over when set down, depending on its contents.

- As a result of the design, deformation may occur due to the single-sided print on the backpack. These deformities, caused by external influences, do not represent any defect with the product, however.

- Take care to ensure that the rain protector does not get trapped in the zip fastener when opening and closing it. This can be prevented by fully folding the protector over when opening / closing. Entrapment can damage the rain protector and/or the zip.

- When sliding a drinks bottle into the side pocket, take care to ensure it is pushed all the way to the base of the pocket.

The upper mesh material is used only for additional fixation and cannot support the weight of a drinks bottle on its own.

The guarantee claim is rendered invalid if repairs are carried out by the purchaser or a third party without the written consent of Hama GmbH & Co KG.

The guarantee does not apply to the following accessories: pencil case, gym bag, sports bag, box file, rain cover, drinking bottle, purse, chest strap, hip strap, clip-on LED safety lamp, and parts that have been added to the product, that is to say, parts not included with the product as standard (promotional parts).

In the event of a guarantee claim, please write to us at the following address:

Hama GmbH & Co KG

Dresdner Str. 9

86653 Monheim

Germany

Germany

### service addresses:

Germany:

Hama GmbH & Co KG

Technischer Service

Adolf-Thomas-Str. 10

86652 Monheim

Tel.: +49 9091 502-356

tech-service@hama.de

Hungary:

Hama Ker.Kft.

Zador u. 18

1181 Budapest

Hungary

Tel.: +36 12 971 040

info@hama.hu

Austria:

Hama Technics Handels GmbH

Georg-Sigl-Str. 3

2384 Breitenfurt

Austria

Tel.: +43 2239 4777-0

vertrieb.at@hama.com

Switzerland:

Hama Technics AG

Brunnenstraße 1

8604 Volketswil

Switzerland

Tel.: +41 43 355 34-40

info.ch@hama.com

Terms of Warranty\_04\_2024

**4**  
YEAR  
WARRANTY